



# EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

## UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



# Парафія Воздвиження Чесного Хреста

## УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія PARISH BULLETIN № 55. SUNDAY, DECEMBER 22, 2019 A.D. Парафія

### Sunday before The Nativity of Christ



### HOLY MYSTERIES

#### **CONFESSION:**

30 min before the Divine Liturgy *or* by appointment

#### **HOLY COMMUNION:**

for the sick, by appointment, any time

#### **BAPTISM:** by appointment

**MARRIAGE:** six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

#### **FUNERAL:** by appointment

### CONTACT US

**PRIEST:** Rev. Andrii Malysh

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

[pastor@crossparish.ca](mailto:pastor@crossparish.ca)

**ADDRESS:** 13753 - 108th Avenue,

Surrey BC, V3T 2K6

**E-MAIL:** [info@crossparish.ca](mailto:info@crossparish.ca)

**PHONE:** 604-584-4421 (parish hall)

**WEB:** [www.crossparish.ca](http://www.crossparish.ca)

Are you a movie trailer person? Some people love watching and re-watching the movie trailer of upcoming shows to whet the appetite or prepare for a long-awaited sequel. It's incredible how much speculation some of the Marvel or Star Wars fans make when watching a short 'teaser trailer.' Sometimes they give away so much of the story in the trailer that you don't have to bother going to the show!

The first 16 verses of Matthew's Gospel act as a type of trailer for all the previous years of salvation history. It gives us clues as to who Jesus is and what He will be doing in the gospel. Although we often think it's the most boring part listening to all these names, to the Jews first reading or hearing this Gospel, it is the most exciting. We learn that this man to be born is the son of Abraham, and heir to the promise, but also a son of David and therefore a King. His bloodline includes not only the names of great men of old, but of women too, and some of them of less reputable life: Rahab was an prostitute and Bathsheba an adulterer. There are both Jews and Gentiles in the line of Our Lord.

This "movie trailer" is so important as a reminder that Christ has a family tree. It reminds us that He is in fact a historical person as well as Someone who transcends time and space. He became a man, with all that entails, and walked among us. He is not simply a "hero myth" but a person. It is only through His Incarnation that we can be saved from our sins and that the long list of ancestors can look both forward through their prophesies to Christ and us backwards through history. Either way, out of his love for us we discover that it truly is History in which both we and they have been included. As we prepare to receive anew the Priest, Prophet and King let us quiet our souls to properly enter the cave and witness such a tremendous miracle!

**Troparion (Tone 3):** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with His arm.\* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

**Kontakion (Tone 2):** Great are the achievements of faith!\* In the fountain of flames, the three holy youths rejoiced as by the water of rest,\* and the prophet Daniel was revealed shepherding lions like sheep.\* Through their intercession, O Christ God,\* save our souls.

*Now and for ever and ever. Amen.*

**Theotokion (Tone 6):** Armed by the Being that defies description,\* you defied the man-made idol, O thrice blessed youth.\* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:\* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”\* for You can do whatever You will.

**Prokeimenon (Tone 4):** Blessed are You, Lord God of our fathers,\* and praised and glorified is Your Name forever.

*Verse:* For You are righteous in everything that You have done to us.

**A Reading from the letter of St. Paul to the Hebrews (11:9-10, 17-23, 32-40):**

Brothers and Sisters, By faith he went to live in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he was looking forward to the city that has foundations, whose designer and builder is God. By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises was in the act of offering up his only son, of whom it was said, “Through Isaac shall your offspring be named.” He considered that God was able even to raise him from the dead, from which, figuratively speaking, he did receive him back. By faith Isaac invoked future blessings on Jacob and Esau. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph, bowing in worship over the head of his staff. By faith Joseph, at the end of his life, made mention of the exodus of the Israelites and gave directions concerning his bones. By faith Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that the child was beautiful, and they were not afraid of the king’s edict. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets— who through faith conquered kingdoms, enforced justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, were made strong out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received back their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, so that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword. They went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, mistreated— of whom the world was not worthy— wandering about in deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though commended through their faith, did not receive what was

**Тропар (глас 3):** Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь,\* Він смертю смерть подолав,\* первістоком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибин аду,\* і подав світові велику милість.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак (глас 2):** Великі подвиги віри,\* в джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;\* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.\* Їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний (глас 6):** Рукописаному образів не поклонившись,\* але неописаним єством захистившись, триблаженні,\* в подвизі вогню ви прославилися\* і, посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призивали:\* Поспішишь, о, Щедрий,\* і скоро прийди як милостивий нам на поміч,\* бо ти можеш, якщо воля твоя.

**Прокімен (глас 4):** Благословен єси, Господи, Боже отців наших,\* і хвальне, і прославлене ім'я твоє на віки.

*Стих:* Бо праведний єси в усьому, що сотворив ти нам.

**До Євреїв послання Св. Апостола Павла читання: (Єв. 11:9-10, 17-23, 32-40):**

*Браття і Сестри,* вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу, приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітниці одержав, до якого було сказано: «Від Ісаака тобі народиться потомство», думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад, як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє. Вірою Яків, перед смертю, благословив кожного з синів Йосифа і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах,

promised, since God had provided something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

**Alleluia (Tone 4):**

*Verse:* O God, we have heard with our ears, and our fathers have told us the work You did in their days

*Verse:* You saved us from our oppressors and put to shame those who hate us.

**Gospel: (Matthew 1:-1-25).**

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Ram, and Ram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asaph, and Asaph the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amos, and Amos the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ. So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child from the Holy Spirit. And her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary as your wife, for that which is conceived in her is from the Holy Spirit. She will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall call his name Emmanuel" (which means, God is with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him: he took his wife, but knew her not until she had given birth to a son. And he called his name Jesus.

**Communion Verse:** Rejoice in the Lord, O you just;\* praise befits the righteous. Alleluia! (3x)

збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість.

### **Алилуя (глас 2):**

*Стих:* Боже, ушима нашими ми почули і отці наші сповістили нам

*Стих:* Ти спас нас від тих, що напастують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив

### **Євангеліє: (Мт 1: 1-25)**

Родовід Ісуса Христа, сина Давида, сина Авраама. Авраам був батьком Ісаака, Ісаак – Якова, Яків – Юди і братів його. Юда був батьком Фареса та Зари від Тамари. Фарес був батьком Есрома, Есром – Арама, Арам – Амінадава, Амінадав – Наасона, Наасон – Салмона, Салмон – Вооза від Рахави, Вооз – Йоведа від Рути, Йовед – Єссея, Єсей був батьком царя Давида, Давид – Соломона від жінки Урії. Соломон же був батьком Ровоама, Ровоам – Авії, Авія – Асафа, Асаф – Йосафата, Йосафат – Йорама, Йорам – Озії, Озія – Йоатама, Йоатам – Ахаза, Ахаз – Єзекії, Єзекія – Манасії, Манасія – Амоса, Амос – Йосії, Йосія – Єхонії і братів його за вавилонського переселення. А після вавилонського переселення в Єхонії народився Салатїїл, у Салатїїла – Зоровавел, у Зоровавела – Авіюд, в Авіюда – Еліяким, в Еліякіма – Азор, в Азора – Садок, у Садока – Ахим, в Ахима – Еліюд, в Еліюда – Єлезар, в Єлезара – Маттан, у Маттана – Яків, у Якова – Йосиф, чоловік Марії, з якої народився Ісус, що зветься Христос. Поколінь же всіх було: від Авраама до Давида чотирнадцять, від Давида до вавилонського переселення чотирнадцять і від вавилонського переселення до Христа – поколінь чотирнадцять. Народження Ісуса Христа відбулося так: Марія, його мати, була заручена з Йосифом; але, перед тим, як вони зійшлися, виявилось, що вона була вагітна від Святого Духа. Йосиф, її чоловік, будши праведний і не бажавши її ославити, хотів тайкома її відпустити. І от, коли він це задумав, ангел Господній з'явився йому уві сні й мовив: “Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в ній зачалось, походить від Святого Духа. Вона породить сина, і ти даси йому ім'я Ісус, бо він спасе народ свій від гріхів їхніх.” А сталося все це, щоб здійснилось Господнє слово, сказане пророком: “Ось, діва матиме в утробі й породить сина, і дадуть йому ім'я Еммануїл, що значить: З нами Бог.” Прокинувшись від сну, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній: прийняв свою жінку; та не спізнав її, аж поки породила сина, і він дав йому ім'я Ісус.

**Причасний:** Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя (х3).

## Announcement

✠ **NEW Happy Birthday** to Hang (Mark) Qu, all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you at all times. Многая Лїта!

✠ **NEW Caroling & Blessing Homes.** At the back of the church is a form to sign up if you wish to have carolers visit your home on Christmas Day, December 25<sup>th</sup> and if you would like your home blessed in the New Year.

✠ **"CHRISTMAS GIFT" (ДАП ЛЮБОБИ)** is a free will offering taken up during the Christmas season which is shared equally between the Bishop and the Parish Priest as a sign of love and care for our pastors. Please note that Revenue Canada does not allow Income Tax receipts for gifts to clergy.

✠ **NEW Sunday Collections:** Dec 15: \$987. May God bless and reward you for your generosity & support!

✠ **NEW Donations:** \$1,000. May God bless all our contributors for their generosity!

✠ **NEW PRAYER REQUEST:** pray for the sick and infirmed of our Parish in your prayers: Michelle Oucharek, Walter Yacyshyn, and those who have asked us to pray for them.

### ✠ **Christmas Schedule:**

Dec 24<sup>th</sup> at 09:30pm – Great Compline with Divine Liturgy, Myrovannia

Dec 25<sup>th</sup> at 10:00am - Great Compline with Divine Liturgy, Myrovannia

Jan 5<sup>th</sup> at 10:00am - Great Compline with Divine Liturgy with Water blessing.

✠ **New Year's Eve party.** Our Holy Cross Parish is invited for a New Year's Eve party which will take place on December 31<sup>st</sup> in a potluck format at Holy Eucharist Cathedral. We will pray Moleben of Thanksgiving at 8:00PM with meal beginning around 9:00PM in the parish hall. Please contact Halyna Kalynovych by Dec 29<sup>th</sup> to coordinate dishes you wish to bring. We ask a donation of \$25 per family to offset any costs associated with this event.

## Pastoral Letter from Ukrainian Catholic Bishops of Canada On the occasion of the Nativity of our Lord 2019-2020

### Christ is born! Let Us Glorify Him!

*The people walking in darkness have seen a great light;  
on those living in the land of deep darkness  
a light has dawned. (Isaiah 9:2)*

*"God is With Us, Understand This All You Nations! And Be Humbled, For God Is With Us!"*

This is a glorious and wonderful refrain sung at our liturgical services during this season. We have to admit it is very memorable and we might find ourselves singing this truth throughout the year, particularly when spirits are low and we need to remind ourselves of God's presence in our personal lives and the life of our church.

In fact it points to a mystery about the human person – presence. Why is "presence" so important to us? How is it that "presence" can change our disposition? When a person is present

to us it changes how we think and feel and act. Even more so is the case when we are present to those who are present to us.

For instance, when a parent gives a child a warning not to sneak a snack just before a meal, it makes a big difference if the parent stays in the room or leaves the room. Or if a parent is there to calm the pain of a child who fell and hurt themselves. Likewise, if you are driving and, say, you're late for an appointment. The temptation to speed is more under control if you see a police car in your rear view mirror. Yet how comforting is the presence of a police officer to assist in roadside trouble. Or if you are overwhelmed by those you love at a surprise party in your honour. The presence of so many you care for completely changes your heart.

The same is so true of our awareness of Jesus in our lives. Hopelessness and despair can be dealt with much more easily when we are aware of God's presence. This is especially true for those who find themselves in armed conflict while they defend human dignity against unjust aggressors. It is true for those fighting addictions, fighting loneliness, struggling with gender or sexual identity or battling against any unfair treatment by others because of someone's prejudice. Any challenge a person faces is most difficult if they are alone and what is worse, it is more difficult when they are not alone but they certainly *feel* alone. This can lead to depression, and in our opinion, is one of the worst lies about any persons reality.

The good news that God is with us is central to this Christmas season. May the Holy Spirit give you the grace to encounter Christ so that your awareness of His presence is undeniable all through your day. Our Church services and family traditions speak of his presence when we encounter each other, for indeed we encounter Christ in each other, especially those who face mental or physical distress. In turn, may your awareness of His presence be a light to those who struggle to dwell on this important truth. He is the one who loves us and gives us hope in the midst of all we experience.

May your celebration of this profound truth this Christmas be a time to encounter Jesus Christ in your spouse, in your family members, in your parish that is Vibrant because you are part of it. May you be aware of the presence of the Jesus, Mary and Joseph that give us the gift of the Holy Family present in your personal and parish family. And may this awareness bear fruit in your life throughout 2020.

God is with us! Christ is Born!

Sincerely in Christ,

+Lawrence Huculak, OSBM Metropolitan Archbishop of Winnipeg  
+Michael Wiwchar, CSSR Eparch Emeritus of Saskatoon  
+Severian Yakymyshyn, OSBM Eparch Emeritus of New Westminster  
+David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton  
+Stephen Chmilar, Eparch Emeritus of Toronto  
+Ken Nowakowski, Eparchial Bishop of New Westminster  
+Bryan Bayda, CSSR Eparchial Bishop of Saskatoon and Administrator of Eparchy of Toronto

# FUNDRAISER FOR HOLY CROSS PARISH



# EXPRESS

## LITURGICAL SCHEDULE, 24 - 29 December, 2019 A.D.

TUE, DEC 24	Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)	09:30 PM
WED, DEC 25	Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)	10:00 AM
THU, FRI, 26-27	DIVINE LITURGY (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:30 AM
SATURDAY, DEC 28	DIVINE LITURGY (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	08:00 AM
	VESPERS (Holy Eucharist Cathedral in New Westminster)	06:00 PM
SUNDAY, DEC 29	DIVINE LITURGY (ENG)	09:00 AM
	DIVINE LITURGY (UKR)	11:00 AM

## SUNDAY DIVINE LITURGY SCHEDULE FOR December & January

**Christmas, Dec 24: 09:30pm** – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)

**Christmas, Dec 25: 10:00am** – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG&UKR)

**SUNDAY, Dec 29: 09:00am** – DIVINE LITURGY (ENG)

**11:00am** – DIVINE LITURGY (UKR)

**Theophany, Jan 5: 10:00am** – Great Compline with DIVINE LITURGY (ENG & UKR)  
With Great Blessing of Water



*Your story continues at...*

# Columbus Homes

AFFORDABLE HOMES FOR SENIORS IN THE GREATER VANCOUVER AREA

All inquiries: 604.439.2443

Email: [cca@colchar.org](mailto:cca@colchar.org)

[www.colchar.org](http://www.colchar.org)

Serving Our Catholic Community Since 1908



*Kearney*  
FUNERAL SERVICES

**Our pre-need team is here to help.**

Mike Garisto, pre-need counsellor:

**604-312-9799**